



MEDITERRANEAMENTE
Associazione di Promozione Sociale
PORTO CESAREO

auditoriarecords



COMUNE
DI PORTO CESAREO



Sasinae festival

SUONI DAL MEDITERRANEO

La cultura è fatta di tanti apporti diversi che si cercano e s'incontrano; e la musica, linguaggio universale aggregante, favorisce la crescita culturale, sollecita le riflessioni e le emozioni, l'amicizia e la solidarietà, il rispetto e la conoscenza reciproca.

(Culture is the result of many various contributions which are continuously changing and blending. Music, meanwhile, is a universal language capable of fostering cultural development, stimulating thoughts and emotions, friendship and solidarity, as well as respect and mutual knowledge.)

CON IL PATROCINIO



REGIONE PUGLIA



PROVINCIA DI LECCE



UNIONE DI COMUNI
UNION3



CONSIGLIERA
NAZIONALE DI PARITÀ



UNIONE DELLE UNIVERSITÀ
DEL MEDITERRANEO



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DI BARI "ALDO MORO"



UNIVERSITÀ
DEL SALENTO

REGOLAMENTO GENERALE DI PARTECIPAZIONE (FESTIVAL RULES AND REGULATIONS)

Art. 1 Nell'ambito dell'Alto Riconoscimento "VIRTÙ E CONOSCENZA", l'Associazione di Promozione Sociale MediterraneoMente, insieme ad Auditoria Records – Produzioni Musicali (www.auditoriarecords.com), e d'intesa con il Comune di Porto Cesareo (LE), istituiscono ed organizzano la 1ª edizione del "SASINAE FESTIVAL – SUONI DAL MEDITERRANEO".

(Within the initiatives for the Highest Award "VIRTUE AND KNOWLEDGE", the MediterraneoMente Social Promotion Association, together with Auditoria Records – music productions (www.auditoriarecords.com), and in direct agreement with the City of Porto Cesareo (Province of Lecce) have established and organized the 1st edition of "Sasinae Festival-Suoni dal Mediterraneo" (SASINAE FESTIVAL- Sounds from the Mediterranean).

Art. 2 Il Festival, vuole promuovere lo scambio e la condivisione di culture musicali mediterranee nel territorio nazionale, nella fattispecie in Salento, valorizzandone il suo incommensurabile patrimonio paesaggistico, artistico e culturale.

(The festival aims at promoting the exchange and sharing of Mediterranean musical cultures in Italy, in this case, in the Sale to area, which also has the benefit of promoting its immense natural, artistic, and cultural heritage.)

Art. 3 Il Festival è aperto ad artisti singoli o costituiti in gruppo di tutti i paesi del Bacino Mediterraneo, da Gibilterra alla Siria passando per Spagna, Francia, Italia, Grecia, Turchia, Algeria, Tunisia, Marocco, Egitto, Palestina ed Israele. Ma anche Portogallo, Andorra, Macedonia, Serbia e Giordania che, pur non possedendo uno sbocco su di esso, ne condividono da sempre le vicende naturali, culturali e storiche.

(The Festival is open to soloists as well as bands coming from the Mediterranean basin, from Gibraltar to Syria. This includes Spain, France, Greece, Turkey, Algeria, Tunisia, Morocco, Egypt, Palestine, and Israel. Performers from Portugal, Andorra, Macedonia, Serbia, and Jordan also welcome ; although these countries have no direct outlet to the Mediterranean, they have always shared its natural, cultural, and historical events.)

Art. 4 Si potrà partecipare con un brano cantato o con un brano solo strumentale. L'iscrizione dovrà avvenire per il tramite dell'apposito Modulo, debitamente compilato e sottoscritto in calce. Per i minorenni è tassativa, al momento dell'iscrizione, la firma di un genitore. Per i gruppi musicali, è necessaria la firma di tutti i componenti.

(Performers can apply for the Festival with either vocal or instrumental tracks. The application must be submitted using the application form, which must be duly filled and signed. For participants under the age of 18, a parent's signature is required. For bands, each band member's signature is required.)

Art. 5 La domanda di iscrizione dovrà pervenire agli studi di **AUDITORIA RECORDS** (Via Andrate Vecchia, 3 – 22073 - Fino Mornasco – Como) in busta chiusa o per posta elettronica (e-mail: info@auditoriarecords.com) **entro il 31 marzo 2020**, e dovrà essere accompagnata da:

- foto tessera;
- curriculum vitae ed artistico;
- copia del testo (con traduzione in italiano o inglese) ed eventualmente dello spartito musicale del brano da presentare;
- file in formato MP3 oppure CD o chiavetta USB contenente il brano solo strumentale o il brano da cantare, eseguito anche con l'accompagnamento di un solo strumento;
- copia della ricevuta del bonifico di € 25,00 per i solisti e di € 60,00 per i gruppi, da versare sul deposito a risparmio dell'Associazione MediterraneaMente tenuto presso la Banca di Credito Cooperativo di Leverano, avente il seguente codice IBAN: IT6600860380180210000705461. Causale: contributo per l'organizzazione del "SASINAE FESTIVAL – Suoni dal Mediterraneo".

Le schede d'iscrizione non corredate dalla suddetta documentazione non verranno prese in considerazione. Tutta la documentazione e il materiale tecnico inviati per l'ammissione all'audizione non verranno restituiti.

(The Application must be submitted either by mail in a sealed envelope to AUDITORIA RECORDS (via Andrate Vecchia 3 – 22073 – Fino Mornasco – Como), or by email to info@auditoriarecords.com by the 31st of March 2020.

Applications must include the following:

Passport photo

Curriculum Vitae, including artist career

Copy of lyrics (including translations in Italian and English) and preferably with the score of the track submitted

Demo track in MP3 or CD format or USB stick. The demo track must be of the instrumental track or song, which can be accompanied by one or more instruments.

Copy of the money transfer receipt. The application fee amounts to €25 for soloists and €60 for bands, which must be deposited by bank transfer to the Association's savings deposit: Banca di Credito Cooperativo di Leverano; IN AN: IT6600860380180210000705461; BIC/SWIFT: ICRAITRRGRO Reason for payment: contributo per l'organizzazione del Sasinae Festival - Suoni dal Mediterraneo. Incomplete applications will not be accepted. (All documents and attachments required for admission will not be returned in any case.)

Art. 6 Il modello di domanda e la copia del presente regolamento potranno essere richiesti alla segreteria organizzativa del "Sasinae Festival - Suoni dal Mediterraneo" (Tel. 349.1045425 – 333.3571405 – 368.7439809 – e-mail: mediterraneamente.aps@gmail.com) o potranno essere scaricati dal sito www.auditoriarecords.com, o dal sito www.virtueconoscenza.com, ovvero dal sito del Comune di Porto Cesareo all'indirizzo www.comune.portocesareo.le.it.

(You may request the Application Form and Copy of Regulation from either the "Sasinae Festival- Suoni dal Mediterraneo Office of Organization (tel. +39 349 104 5425 +39 333 357 1405 + 39 368 743 9809. Or email mediterraneamente.aps@gmail.com. Or you may download it from the websites www.auditoriarecords.com, or www.virtueconoscenza.com or through the website of the Commune of Porto Cesareo www.portocesareo.le.it.)

Art. 7 Dato l'obiettivo di valorizzazione culturale che tale manifestazione si propone e persegue, gli aspiranti partecipanti dovranno sottoscrivere manleva e cedere all'organizzatore ogni diritto relativo alle prestazioni artistiche e all'uso della loro immagine.

(Given that the aim of the Festival is cultural promotion, all participants must sign a release of claims in order to release the rights to musical, artistic performance, and photography to the organizing body.)

Art. 8 I brani musicali dovranno avere una durata di esecuzione non superiore ai quattro minuti.

(The track length must not exceed 4 minutes.)

Art. 9 I brani pervenuti nei termini su indicati verranno ascoltati da una Commissione di esperti che a suo insindacabile giudizio selezionerà ed inviterà gli artisti considerati idonei a partecipare alle esibizioni dal vivo, che si terranno il 19 Giugno 2020 a Porto Cesareo (LE).

(A committee of experts will listen to the tracks, in accordance to the terms required above, and will make an unbiased selection and hence invite eligible artists to perform live onstage on 19 June 2020 in Porto Cesareo (Province of Lecce).)

Art. 10 Al termine di tutte le esibizioni, verranno resi noti i nomi di 3 partecipanti che si esibiranno durante la cerimonia di consegna dell'Alto Riconoscimento VIRTÙ E CONOSCENZA, che si terrà a Porto Cesareo il 20 giugno 2020.

(After the live performances, the name of the 3 participating soloists or groups who will perform during the VIRTUE AND KNOWLEDGE Highest Award Ceremony on 20 June 2020 in Porto Cesareo will be announced.)

Art. 11 Gli artisti selezionati non potranno ritirarsi per qualsiasi motivo dal festival, salvo cause di forza maggiore. Non è ammessa l'esibizione in playback. L'organizzazione mette a disposizione dei partecipanti il back line e gli impianti audio e luce.

(Selected artists may NOT renounce participation in the Festival once chosen, except for extreme circumstances (force majeure). Also lip Syncing is not allowed. The organizing body will provide participants with backline, audio and light systems.)

Art. 12 Una giuria composta da professionisti nel campo musicale e dello spettacolo, presieduta da **Antonio CHINDAMO – produttore discografico, proclamerà i vincitori, ai quali saranno assegnati i seguenti premi** offerti da **AUDITORIA RECORDS** (www.auditoriarecords.com):

- **1° classificato:** produzione discografica, e relativa pubblicazione on line, di un album di otto brani musicali da effettuarsi presso lo studio di Fino Mornasco (Como);
- **2° classificato:** produzione discografica, e relativa pubblicazione on line, di un LP di quattro brani;
- **3° classificato:** produzione discografica, e relativa pubblicazione on line, di un singolo.

*(The judging panel, made up of music and show experts, and chaired by **Antonio CHINDAMO – record producer, will announce the winners, who will be offered by AUDITORIA RECORDS** (www.auditoriarecords.com), the following prizes:*

- **1st place prize:** recording and online publishing of an eight-track album, which will be recorded in Fino Mornasco's studio (Province of Como);
- **2nd place prize:** recording and online publishing of a four-track LP;
- **3rd place prize:** recording and online publishing of a single track.)

Art. 13 A tutti i selezionati sarà consegnato un attestato di partecipazione. Inoltre, saranno assegnati i seguenti **Premi speciali:**

- "Premio della critica": Targa
- "Premio Poesia - miglior testo": Targa
- "Premio miglior arrangiamento": Targa
- "Premio migliore interpretazione": Targa

*(Each selected participant will be granted a certificate of attendance. Moreover, the following **Special Awards** will be assigned:*

- "Critics Award": Plaque;
- "Poetry Award – best lyrics": Plaque;
- "Best arrangement Award": Plaque;
- "Best performance Award": Plaque.)

Art. 14 Il giudizio della Giuria è insindacabile ed inappellabile. I Giurati che abbiano rapporti di parentela o affinità con uno o più concorrenti debbono dichiararlo all'inizio della manifestazione e astenersi dalla partecipazione.

(The judgment of the judging panel is unquestionable and unappealable. The panel's members must declare any natural relation or affinity to one or more participants at the beginning of the event and they must abstain from participation.)

Art. 15 Tutti i partecipanti all'atto della firma della domanda di partecipazione:

- sollevano l'Organizzatore da qualsiasi responsabilità morale, civile e patrimoniale per eventuali danni che dalla loro partecipazione alla manifestazione possono derivare a persone o cose;
- autorizzano l'Organizzatore, in base al D.Lgs 196 del 30/06/2003 ed al GDPR n. 2016/679, a inserire i propri dati nelle sue liste per l'invio di proprio materiale informativo e a diffondere eventualmente i propri dati per iniziative del medesimo genere da terzi intraprese;
- dichiarano di nulla pretendere per le spese di viaggio, vitto e alloggio ferma restando la possibilità da parte dell'Organizzazione di effettuare una convenzione con gli alberghi locali per coloro che ne fossero interessati;
- autorizzano l'Organizzatore ad effettuare tutte le operazioni necessarie per la diffusione della manifestazione e dichiarano di nulla pretendere dall'Organizzatore stesso e da emittenti per le riprese televisive e radiofoniche e per tutte le necessarie operazioni pubblicitarie;
- dichiarano di aver preso visione e di accettare integralmente tutti gli articoli compresi nel presente regolamento.

(When signing the application, participants:

- *relieve the organiser of any moral and patrimonial responsibility, for any damages to people or things that may result from their participation.*
- *authorize the organiser, according to the Legislative Decree 196 of 30/06/2003 and to the GDPR n. 2016/679, to publish the data in the lists for the purpose of sending informative material and to divulge the data if necessary for initiatives of the same kind undertaken by third parties.*
- *declare not to claim anything for travel expenses without prejudice to the possibility from the organisation to make an agreement with the local hotels for the interested people.*
- *authorize the organiser to carry out all necessary operations for the spread of the event and declare they expect nothing from the organiser himself and the broadcasters for radio and Tv shots and all necessary advertising operations.*
- *declare that they have read and fully accept all acts included in this Regulation.)*

Art. 16 L'Organizzatore si riserva: la facoltà di annullare il concorso, qualora cause indipendenti dalla propria volontà ne impedissero l'effettuazione, il diritto di apportare eventuali modifiche al presente regolamento, dove esigenze tecniche ed organizzative lo dovessero richiedere.

(The Organiser reserves the right to cancel the event if circumstances beyond his control prevent the execution, and to make changes to this Regulation, if any technical and organisational need).